

## ДВЕРЬ и СТЕНА, их вероятная этимология (DOOR and WALL, their probable etymology)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение двух русских слов, указанных с заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable origins of two Russian words mentioned in the title are considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Начнем с рассмотрения слова ДВЕРЬ. Его этимология, предлагаемая «научными» словарями, такова.

*Интересно самого (?) происхождение слова «дверь»! Ученые сходятся во мнении, что оно образовалось от сочетания двух «РЬ». В те времена, когда первые люди еще не могли говорить, перед входом в жилище они произносили громкий звук «РЬ».*

*Интересно самого происхождения слова «дверь»*

[ok.ru/69023555513257](https://ok.ru/69023555513257)

**Комментарий.** И что это за «ученые», способные выдумать подобную чепуху? (Рис. 1)

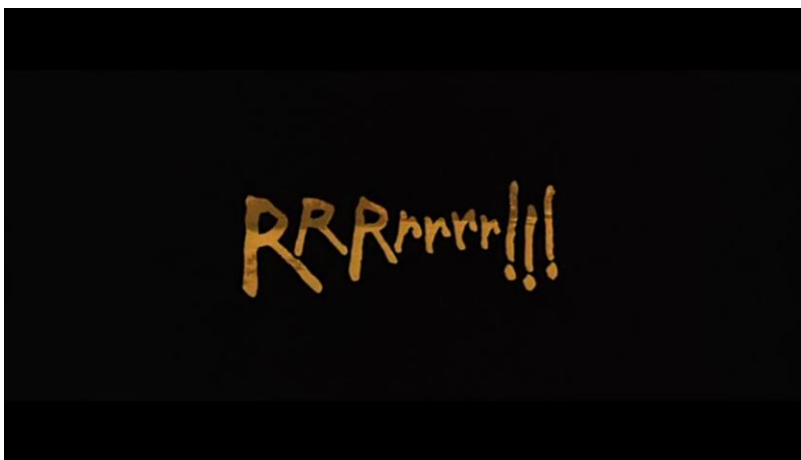


Рис. 1. «Этимология» слова ДВЕРЬ.

*Дверь.* Общеславянское слово индоевропейской природы (в готском *daur* — «ворота», в греческом *thura* — «дверь», в древнеиндийском *dvaras* — «двери»). Тот же корень, но с измененной корневой согласной находим и в существительном *двор* (см.).

*Происхождение слова [дверь](#) в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.*

**Комментарий.** ДВЕРЬ это ДАУР, ТХУРА и ДВАРАС, «корень» ДВОР без дальнейшей этимологии теперь уже этих слов.

*дверь* ж., *двѣри* мн., укр. *двѣри* мн., ст.-слав. *двѣри* мн., *двѣрь* (Мейе, *Et.* 207, 261), словен. *dúri* мн., ж., стар. *davri*, чеш. *dveři, dveře*, польск. *drzwi*, в.-луж. *durje* мн., н.-луж. *žurja*. Другая ступень чередования: *двор*. || Родственно лит. *dùrys*, род. п. *dùru, dùriu*, вост.-лит. *dùres*, лтш. *duris*, гот. *daúr* «ворота», д.-в.-н. *turi* «двери», др.-исл. *dyrr*, греч. *θύρᾱ* «дверь», *θαιρός* (из *\*dhv<sup>é</sup>riōs*) «дверная петля», лат. *forēs* «двустворчатая дверь», *foris* ж. «дверь», др.-инд. *dvāras* «двери» ж., мн. (вин. *durás*), кимр. *dor*, алб. *derë* «дверь»; первонач. основа на согласный (Бернекер 1, 241 и сл.; Траутман, *BSW* 63; М. – Э. 1, 520 и сл.; Мейе, *Et.* 176, 261; Брандт, *РФВ* 22, 113). Об исходном корне-основе см. Бругман, *Grdr.* 2, 1, 132 и сл.

Происхождение слова *дверь* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

**Комментарий.** Здесь то же самое. Слов много, реальной этимологии НЕТ.

*Дверь.* Общеслав. индоевроп. характера. Того же корня (с перегласовкой), что и *двор* (см.), латышск. *dvārs* «калитка», нем. *Tür* «дверь», *Tor* «ворота», лат. *foris* «двустворчатая дверь» и т. д. Исходное значение – «ворота (двора), двустворчатая дверь» (ср. лит. *dvėrti* «расходиться в стороны»).

Происхождение слова *дверь* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

**Комментарий.** Нет смысла анализировать все эти раз за разом повторяющиеся «Общеслав. индоевроп. характера. Того же корня (с перегласовкой)». Оставлю это без комментария.

### Предлагаемая этимология

Стена это защитное сооружение, поэтому проделанная в ней входная ДВЕРЬ и ДВЕРИ означают ДОВЕРЬ и ДОВЕРИЕ, что подтверждается словом ВОЙДИТЕ в ответ на стук в ДВЕРЬ. Означающее, что здесь явно не ожидают увидеть ворвавшихся в дом бандитов Рис. 2.



Рис. 2. – Входите! («Операция Ы и другие приключения Шурика»)

Поскольку дверь проделывают в стене, в противном случае именуемой словом ГЛУХАЯ, переходим к предполагаемой этимологии слова СТЕНА.

## СТЕНА

*Стенá.* Общеславянское слово индоевропейской природы, имеющее родственные в разных языках (в немецком находим *Stein* – «камень», в греческом *stia* – «галька», в английском *stone* – «камень» и др.). Первоначально это слово и в русском означало «камень», затем – «каменная стена».

*Происхождение слова стена. Этимология слова стена*

*lexicography.online*»стена

**Комментарий.** Стена может быть не только каменной, но и деревянной. А в переносном значении даже гнилой.

– Ну что вы бунтуете, молодой человек? Ведь перед вами СТЕНА!

– СТЕНА, да гнилая, – ткни и развалится!

*Стенá.* Общеславянское слово индоевропейской природы, имеющее родственные в разных языках (в немецком находим *Stein* – «камень», в греческом *stia* – «галька», в английском *stone* – «камень» и др.). Первоначально это слово и в русском означало «камень», затем — «каменная стена».

*Происхождение слова стена в этимологическом словаре Крылова Г.А.*

**Комментарий.** СТЕНА это ШТЭЙН, СТИА или СТОУН – все тот же камень.

*Стенá.* На первый взгляд не все ли равно, из какого она построена материала: стена – всегда стена! А на деле это не так, исторически во всяком случае. В словаре Владимира Даля, составленном в конце XIX века, автор записал такое утверждение: «Деревянный забор – не стена, каменный – стена...» Что это, его личное мнение? Отнюдь: слово «стена» недаром близко к немецкому «*Stein*» («штэйн») – камень: видимо, они произошли из общего источника; первоначально слово «стена» означало не любую вертикальную часть каркаса здания, а только каменную.

*Происхождение слова стена в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

**Комментарий.** Да уж, именно КАМЕНЬ, никак иначе. Но что означает это?

Уж мы пойдем ломить СТЕНОЮ,

Уж постоим мы головою

За Родину свою.

*стенá* укр. *стіна́*, др.-русск. *стѣна*, ст.-слав. *стѣна* *τεῖχος*, *κρημνός* (Супр.), болг. *стенá*, сербохорв. *стијѐна* «скала, камень», вин. ед. *стијѐну*, словен. *sténa*, чеш. *stěna* «стена», словц. *stena*, польск. *ściana*, в.-луж., н.-луж. *scěna*

Родственно гот. *stains* «камень», др.-исл. *steinn* – то же, далее сравнивают с греч. *στία, στῖον* «кремень», др.-инд. *styāyatē* «затвердевает»; см. Мейе, *ét.* 446; В. Шульце, *KZ* 27, 427; Хольтхаузен, *Awn. Wb.* 280; Траутман, *BSW* 281; Клюге-Гётце 590. Заимствование из герм. недоказуемо, вопреки Шрадеру-Нерингу (2, 50), Хирту (*PBB* 23, 336), Соболевскому (*AfslPh* 33, 480; *ЖМНП*, 1911, май, стр. 165), Зеленину (*ЖСт.* 22, 235); см. Кипарский 85 и сл.; Брюкнер 529; *ZfslPh* 4, 217. Сближение последнего с греч. *σκηνῆ* «палатка» сомнительно. То же можно сказать о его сравнении с лит. *siēna* «стена» (аналогично Калима, *Festschr. Suolahti* 552) [См. еще Мошинский, *Zasiag*, стр. 107. – Т.]

Происхождение слова *стена* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)  
**Стенá.** Общеслав. Родственно готск. *stains* «камень», нем. *Stein* «камень», греч. *stia* «галька, камень» и др. Таким образом, первоначально стена – «камень, каменная стена». Соврем. форма – из *стѣна* после изменения *ѣ* в *е*.  
Происхождение слова *стена* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)  
**Комментарий.** Все то же самое. Фантазия «этимологов» не блещет.

### Предлагаемая этимология

Русское слово СТЕНÁ является высказыванием СЕ+ТЕ(бе)+НÁ, используемым в слитном виде и в небольшом сокращении. Довольно близким другому высказыванию – ВОТ ТЕ НÁ, записываемому уже отдельно. Подразумевающий отсутствующий на записи жест – демонстрацию ФИГИ. Смысл его очень прост – неприятный сюрприз, неожиданно возникающий на пути какого-то продвижения. Вынуждающий перед ним остановиться и поразмышлять. Теряя при этом эффект внезапности. Понятно, что эта СТЕНА может быть разной по прочности, в зависимости от применяемого материала. Это может быть даже простой деревянный плетень, успешно останавливающий «бешеное» наступление кавалерии Рис. 3.



Рис.3. «Стена», останавливающая нападение кавалерии (фильм «Семь самураев»).

Наиболее эффективное тогда, когда от нее заведомо убегают.

**Примечание.** В молодости я общался с филологом А.Н. Егуновым, который мне в упрек как-то сказал, что знание языков развивает ум. Я в этом усомнился, так как считал, что может наоборот перегружать память, давая противоположный результат. Подтверждением чему как раз и являются рассматриваемые этимологии, удивляющие посредственностью, а не умом.

Вроде, например, этого отягощенного чинами ученого Рис. 4 .



Рис. 4. – Читайте этимологические словари!

Основным аргументом которого является – *читайте этимологические словари!* Хотя я и не думаю, что этимологи действительно овладели приводимыми во множестве языками – живыми и мертвыми, естественными и искусственными, реальными и «реконструированными». А не всего лишь бездумно перелистали какие-то словари, написанные другими до них. Я это тоже умею.

Ум это способность сравнивать и сопоставлять, выявить сомнительные детали, ставить задачу и находить ее предположительно наилучшее решение. А вовсе не механическое запоминание с избыточной перегрузкой памяти, которая этому только мешает. Я даже наоборот порой забываю самые простые слова. Оцениваемые моей личной памятью как излишние, мешающие ее текущей работе. Когда понадобится, они сами всплывают без всяких усилий. Также мой лучший друг детства великолепный инженер от Бога никак не мог сдать немецкий экзамен. Так как его ум до отвращения считал его избыточным и ненужным. И наоборот талантливый поэт может быть неспособен в математике или естествознании.

Но люди, мало что понимающие за пределами своей узкой области, а может быть и внутри нее порой пытаются навязывать свои нелепые представления.

Также и разнообразные «гении», подобно апостолам Христа без всякого обучения владеющие «сотнями языков», видимо, просто медиумы, реально не достигают никаких особенных результатов. Требующих действительного ума.

## ДВЕРЬ и СТЕНА, их вероятная этимология (DOOR and WALL, their probable etymology)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено вероятное происхождение двух русских слов, указанных с заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable origins of two Russian words mentioned in the title are considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let us begin by considering the word ДВЕРЬ. Its etymology, suggested by "scientific" dictionaries is as follows.

*An interesting (?) origin of the word "door" / Scientists agree that it was formed from a combination of two "РЬ" (RR). In those days, when the first people could not yet speak, they made a loud "РЬ" sound before entering the dwelling.*

*An interesting (?) origin of the word "door"*

[ok.ru/69023555513257](http://ok.ru/69023555513257)

**Comment.** And what kind of "scientists" are capable of making up such nonsense?

(Fig. 1)



Figure 1. "Etymology" of the word ДВЕРЬ.

*Дверь. A common Slavic word of Indo-European nature (in Gothic daur 'gate', in Greek thura 'door', in Old Indian dvaras 'doors'). The same root, but with a changed root consonant is found in the noun двор.*

*Origin of the word дверь in the online Etymology dictionary of G. A. Krylov*

**Comment.** ДВЕРЬ is DAUR, THURA and DVARAS, the "root" is ДВОР without further etymology of these words now.

*дверь feminine, двѣри plural, Ukrainian двѣри plural, Old Slavic двѣри plural, двѣрь (Meyer, Et. 207, 261), Slovenian dúri plural, feminine, Old French davri,*

Czech *dveři, dveře*, Polish *drzwi*, Upper Sorbian *durje* plural, Lower Sorbian *žurja*. Another level of alternation: *двор*. || Related to Lithuanian *dùrys*, genitive *dùru*, *dùrių*, Eastern Lithuanian *dùres*, Latvian *duris*, Gothic *daúr* "gate", Old High German *turi* "doors", Norsk *dyrr*, Greek *θύρᾱ* "door", *θαιρός* (from *\*dhverjos*) "door hinge", Latin *forēs* "double-leaf door", *foris* fem. "door;" Old Indian *dvāras* "door" feminine, plural (accusative *durás*), Cimrian *dor*, Albanian *derë* "door"; original consonantal base (Berneker 1, 241ff.; Trautmann, BSW 63; M. - E. 1, 520ff.; Meyer, Et. 176, 261; Brandt, RFW 22, 113). On the original base root, see Brugmann, Grdr. 2, 1, 132ff.

Origin of the word *дверь* in the Etymology dictionary of M. Vasmer

**Comment.** The same thing here. Lots of words, NO real etymology.

*Дверь.* Common Slavic of Indo-European character. The same root (with a modification) as *двор*, Latvian *dvars* "gate", German *Tür* "door", Latin *foris* "double door", etc. *Tür* "door", *Tor* "gate", Latin *foris* "double door", etc. The original meaning is "gate (of the yard), double-leaf door" (cf. Lithuanian *dvėrti* "diverge to the sides").

Origin of the word *дверь* in the Etymology dictionary of N. M. Shansky

**Comment.** There is no point in analyzing all those repetitive "Common Indo-European character. Of the same root (with modification)". I will leave this without comment.

### Proposed etymology

The wall is a protective structure, so the *entrance* ДВЕРЬ and ДВЕРИ (DOORS) in it mean ДОВЕРЬ and ДОВЕРИЕ (TRUST), as evidenced by the word ВОЙДИТЕ (COME IN) in response to knocking on the ДВЕРЬ. Meaning that one clearly does not expect to see bandits breaking into the house (Fig. 2).



Figure 2. – Входите! (Enter!) (Operation Y and Shurik's Other Adventures)

Since the door is made in the wall, otherwise known as the word ГЛУХАЯ (DEAD), let's move on to the supposed etymology of the word СТЕНА.

## СТЕНА

**Стенá.** *Common Slavic word of Indo-European nature, which is related in various languages (in German we find Stein "stone", in Greek stia "pebble", in English stone, etc.). Originally, this word also meant "stone" in Russian, then "stone wall".*

*Origin of the word стена.*

[lexicography.online](#) » стена

**Comment.** *A wall can be made of wood as well as stone. And figuratively even rotten.*

– *Why are you rebelling, young man? There is a WALL in front of you!*

– *A WALL, but a rotten one, and it'll fall apart!*

**Стенá.** *Common Slavic word of Indo-European nature, which is related in various languages (in German we find Stein "stone", in Greek stia "pebble", in English stone, etc.). Originally, this word also meant "stone" in Russian, then "stone wall".*

*Origin of the word стена in the Etymology dictionary of G. A Krylov*

**Comment.** СТЕНА is STEIN, STIA or STONE – all the same stone.

**Стенá.** *At first glance, it doesn't seem to matter what material it's built of: a wall is always a wall! And in fact it is not, historically at any rate. In the dictionary of Vladimir Dahl, compiled in the late 19th century, the author recorded the following statement: "A wooden fence is not a стена, a stone one is a стена". What is it, his personal opinion? Not at all: the word "wall" is not without reason close to the German "Stein" - stone: apparently, they originated from a common source; originally the word "стена" did not mean any vertical part of the building framework, but only a stone one.*

*Origin of the word стена в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

**Comment.** *Yes, that's right, it's STONE, nothing else. But what does it mean?*

*Уж мы пойдем ломить СТЕНОЮ,*

*Уж стоим мы головою*

*За Родину свою.*

*(We shall break the WALL,*

*We'll stand with our heads*

*For our country.)*

**Стенá.** *Ukrainian стінá, Old Russian стѣна, Old Slavic стѣна τεῖχος, κρημνός (Supp.), Bulgarian стена, Serbo-Croatian стијена "rock, stone", accusative sing. стијену, Slovenian sténa, Czech stěná "wall," Slovak stena, Polish ściana Upper Sorbian, Lower Sorbian scěna. stena, Polish śiana, Upper Sorbian, Lower Sorbian scěna Related Gothic stains 'stone', Norsk steinn – same, further compared with Greek στία, στῖον 'flint', Ancient Indian stuātē 'harden'; see Meyer, ét. 446; W.*



Schulze, KZ 27, 427; Holthausen, Awn. Wb. 280; Trautmann, BSW 281; Kluge-Götze 590. Borrowing from the Germanic is unprovable, contrary to Schrader-Nering (2, 50), Hirt (RWV 23, 336), Sobolevsky (AfslPh 33, 480; ZMNP, 1911, May, p. 165), Zelenin (ZSt. 22, 235); see Kiparsky 85ff; Bruckner 529; ZfslPh 4, 217. The convergence of the latter with the Greek σκηνή 'tent' is doubtful. The same may be said of its comparison with Lithuanian siênä 'wall' (similarly to Kalima, Festschr. Suolahti 552) [See also Moszynski, Zasiąg, p. 107. – T.]

Origin of the word *стена* in the *Etymology dictionary of M. Vasmer*

**Стенá.** Common Slav. It is related to Goth. stains "stone", German Stein „stone", Greek stia "pebble, stone", etc. Thus, originally стена was "stone, stony wall. The present form is from стѣна after the change of ѣ in e.

Origin of the word *стена* in the *Etymology dictionary of N. M. Shansky*

**Comment.** It's all the same. The imagination of the "etymologists" does not shine.

### Proposed etymology

The *Russian* word СТЕНÁ is CE+TE(6e)+HÁ, used in a fused and slightly reduced form. Rather close to another utterance, BOT TE HÁ (THAT'S A PRETTY HOW-D'YE-DO!), already written separately. mplying the missing gesture on the recording – a demonstration of FIGA. Its meaning is very simple – an unpleasant surprise suddenly appearing in the way of some advancement. Forcing you to stop and ponder in front of it. Losing the effect of surprise in the process. It is clear that this WALL can vary in strength, depending on the material used. It can even be a simple wooden wattle and daub, successfully stopping a "frantic" cavalry advance (Fig. 3).



Fig. 3. A "wall" stopping a cavalry attack (The Seven Samurai).

Most effective when known to be fleeing from it.

**Note.** When I was a young man I talked to a philologist A.N.Yegunov who once reproached me by saying that knowledge of languages develops one's mind. I doubted this, as I thought it could overload my memory, giving the opposite result. This is

confirmed by the etymologies in question, which are surprisingly mediocre rather than clever.

Such as, for example, this rankled scholar (Fig. 4).



Fig. 4. – Read the etymological dictionaries!

The main argument of whom is "*Read etymological dictionaries*"! Although I don't think etymologists have really mastered the many languages given modern or dead, natural or artificial, real or "reconstructed". And not just mindlessly flipped through some dictionaries written by others before them. I have a knack for that too.

Intelligence is the ability to compare and contrast, to identify dubious details, to set a problem and find the presumed best solution. It is not about remembering things mechanically and overloading the memory, which only hinders this. On the contrary, I sometimes forget the simplest of words. My personal memory recognizes them as superfluous and interferes with its proper functioning. When I need them, they pop up on their own without any effort. Also my childhood best friend, every inch a brilliant engineer, could not pass the German exam. Because his mind, to the point of disgust, considered it redundant and unnecessary. In contrast, a talented poet may be incompetent in mathematics or the natural sciences.

But people who understand little outside their narrow field, or perhaps even within it, sometimes try to impose their ridiculous notions.

Also a variety of "geniuses", like the apostles of Christ, who without any training speak "hundreds of languages", apparently pure psychics, do not really achieve any special results that actually require a mind.